



In der langen Tradition von Peddinghaus stand die Sicherheit unserer Werkzeuge immer im Vordergrund. Die nachfolgenden Sicherheitsratschläge für den Umgang mit unseren Werkzeugen resultieren aus Erfahrungen, die wir als Hersteller über Generationen gesammelt haben. Jeder Anwender sollte selbst alle Anstrengungen zum sicheren Gebrauch unternehmen, wobei zusätzlich auf länderspezifische Gegebenheiten, die über diese Ratschläge hinausgehen oder abweichen, zu achten ist.

*We have always focused on working security. The following security advices are the result of our manufacture's experience. All users must take further protection according to their work requirements and to their country's regulations.*



### SCHUTZKLEIDUNG - PROTECT YOURSELF !

	Tragen Sie beim Arbeiten eine Schutzbrille (gegen Absplitterungen, Späne...)	<i>Wear safety glasses to protect your eyes against splinters (grinding, drilling...).</i>
	Tragen Sie Schutzhandschuhe gegen Fehlschläge und Abrutschen. Bei Arbeiten an elektrischen Anlagen sind speziell dafür vorgesehene Schutzhandschuhe zu tragen. (CE/89/686)	<i>Wear gloves to protect you against blows, gashes and when using 1000 V insulated tools. (Use combined latex gloves and leather gloves (CE/89/686).)</i>
	Verstauen Sie keine scharfen oder spitzen Werkzeuge in Ihren Taschen (Meissel, Schraubendreher...)	<i>Never put cutting tools in your pockets (sharpening or pointed tools : cold chisels - mason's pointed chisel - screwdrivers...).</i>

### ELEKTRISCHE ANLAGEN - HIGH VOLTAGE ENVIRONMENT

	Benutzen Sie ausschließlich speziell isolierte Werkzeuge beim Arbeiten an elektrischen Anlagen.	<i>Use 1000V insulated tools when you work in a high voltage environment.</i>
--	---	---

### SICHERE HANDHABUNG ! - A SECURE BEHAVIOUR

	Überprüfen Sie zuerst, ob das richtige Werkzeug für die Arbeit gewählt wurde, um Verletzungen zu vermeiden.	<i>Check the position of your tools to avoid any injuries.</i>
	<b>ARBEITSERGEBNISSE</b>	<b>THE APPROPRIATE TOOL FOR GOOD USE</b>
	Schlagen Sie nie mit Werkzeugen, die nicht dafür hergestellt wurden. Schleifen oder schweißen Sie nie selbst an Werkzeugen um Änderungen herbeizuführen. (Schlüssel, Schraubendreher, Hämmer...) Das Werkzeug kann dadurch die notwendige Werkstoffhärte verlieren. Benutzen Sie nie Verlängerungen, wenn das Werkzeug nicht dafür vorgesehen ist.	<i>Use a tool designed for a specific use. Never strike with a tool if this is not designed for. Do not modify the dimensions and the technical characteristics by grinding or welding the products (wrenches, screwdrivers, hammers...): you may weaken them. Do not add any extension to the tool when this is not designed for.</i>
	<b>GUTE ARBEIT SETZT DAS RICHTIGE WERKZEUG VORAUS</b>	<b>PERFORMANT PROFESSIONALS HAVE ADAPTED TOOLS</b>
	Achten Sie stets auf die Sauberkeit der Werkzeuge, um Beschädigungen rechtzeitig zu erkennen.	<i>Make sure your tools are always clean and in good condition (sockets,...).</i>
	Tauschen Sie das Werkzeug aus, wenn sich Beschädigungen zeigen oder die Abnutzungserscheinungen zu groß geworden sind.	<i>Change your tools when damaged or worn out.</i>
	Reinigen Sie das Werkzeug nach der Arbeit, um auch zukünftig sichere Ergebnisse zu erzielen.	<i>Tidy up and clean your tools for maximum security.</i>

### SCHRAUBENSCHLÜSSEL – WRENCHES

		Schweißen oder schleifen Sie nicht an den Werkzeugen, um diese zu verändern. Benutzen Sie keine Verlängerungen zur Kraftverstärkung.	<i>Do not grind and weld your wrenches to modify their aspect. Never add any extension to increase the torque.</i>
		Setzen Sie den Schlüssel komplett auf den Schraubbolzen. Ringschlüssel weisen eine bessere Kraftverteilung auf.	<i>Do not work with the wrench extremities but adapt your wrench correctly on the nut. For powerful efforts, do use a wring wrench.</i>
		Verwenden Sie grundsätzlich den richtigen Durchmesser.	<i>Adapt your wrench according to the nut.</i>
		Benutzen Sie das passende Werkzeug	<i>Use appropriate tools.</i>
		Schlagen Sie nie auf normale Schraubenschlüssel. Benutzen Sie spezielle Schlagschlüssel für solche Arbeiten.	<i>Never strike on a wrench when this is not designed for : Use slugging wrenches.</i>
		Ziehen Sie besser am Schraubenschlüssel anstatt ihn zudrücken.	<i>Pull wrenches rather than push them.</i>



### KNARREN UND STECKSCHLÜSSELEINSÄTZE – RATCHETS AND SOCKETS

		Knarre und Einsatz müssen den gleichen Antriebsvierkant aufweisen.	<i>Adapt accessories and sockets to the corresponding ratchets (respect the square drive).</i>
		Benutzen Sie einen Quergriff um feststehende Schrauben zu lösen	<i>Use a sliding handle to unclamp blocked screws.</i>
		Die Knarre ist für das schnelle Herein- und Herausschrauben gedacht. Achten Sie auf die korrekte Verbindung zwischen Stecknuss und Knarre.	<i>The ratchet is designed for quick tightening on and off : Checkits primer on the tool.</i>


### SCHRAUBENDREHER – SCREWDRIVERS

		Wählen Sie den passenden Schraubendreher im Hinblick auf Schraubentyp und -größe.	<i>Choose your screwdriver according to the screw type and its dimension.</i>
		Für Arbeiten an elektrischen Anlagen benutzen Sie isolierte Schraubendreher (EDV-Nr. 9100-9192-9103) Beachten Sie hierbei die max. Voltzahl. 	<i>Use the 1000V insulated screwdrivers, ref 9100-9102-9103 for your high voltage works.</i> 
		Achten Sie darauf, dass Ihre Hand nicht zu nah an der Schraube ist, um sich beim evtl. Abrutschen nicht zu verletzen.	<i>Never put your hands near the screw head when tightening.</i>
		Für feststehende Schrauben benutzen Sie Schraubendreher mit Sechskant unter Verwendung des passenden Schraubenschlüssels.	<i>For powerful unclamping, use a screwdriver with hexagonal holster and a wrench. Never use pliers.</i>
		Benutzen Sie den Schraubendreher nicht für unsachgemäße Anwendungen wie z.B. als Meißel, Hebel, Durchschläger etc.	<i>A screwdriver must be used as a screwdriver : Do not use it as a chisel, hammer, lever or punch.</i>










### ZANGEN – PLIERS AND PINGERS

		Tragen Sie eine Sicherheitsbrille für Nietarbeiten, zum Drahtschneiden, etc....	<i>Wear safety glasses for setting circlips or rivets or for wire cutting.</i>
		Beachten Sie, dass die Zange dem zu schneidenden Draht entspricht (Härte und Durchmesser des Drahtes).	<i>Respect the cutting pliers capacities (diameter and wire hardness).</i>
		Gripzangen sind nur für die zwischenzeitliche Fixierung von	Werkstücken gedacht
		Schneiden Sie möglichst in der Mitte der Schneidflächen	<i>Do not use the pliers extremities for cutting.</i>





### WERKZEUGKÄSTEN UND WERKSTATTWAGEN – BOXES AND TOOL TROLLEYS

		WERKSTATTWAGEN	TOOL TROLLEYS
		Öffnen Sie immer nur eine Schublade, um ein Umkippen zu vermeiden.	<i>Open only one drawer at a time to avoid tilting over.</i>
		Rollen Sie nicht den Wagen, wenn die Werkzeuge nicht sicher darauf gelagert sind	<i>Do not roll the tool trolley when your tools are not set on correctly.</i>
		Benutzen Sie die Feststellbremse um unbeabsichtigtes Wegrollen zu vermeiden	<i>When the trolley is stopped, do not forget the brake to avoid any motion.</i>
		Beachten Sie die Verteilung der Werkzeuge in den Schubladen im Hinblick auf das Gewicht.	<i>It is important to respect the drawers load distribution for a good working.</i>
		WERKZEUGKÄSTEN	TOOL BOXES
		Diese Produkte sind nur für die Lagerung und Transport von Werkzeug vorgesehen, nicht aber um Werkzeuge darauf zu lagern.	<i>The boxes are for storage. Do not use them as working table.</i>






### HÄMMER / SCHMIEDEWERKZEUGE – HAMMERS / FORGING

		Tragen Sie bei Ihren Arbeiten grundsätzlich eine Schutzbrille.	<i>Do wear safety glasses.</i>
		Schlagen Sie niemals auf gehärtete Werkstücke ( härter als 46 HRC). Für diese Anwendungsfälle muß ein Kunststoffhammer benutzt werden.	<i>Never strike heat-treated materials harder (superior than 46 HRC) than your hammer. If so, use soft mallets.</i>
 		Vermeiden Sie Prellschläge und benutzen Sie ausschließlich die Arbeitsflächen des Hammers, nicht aber die Seitenflächen.	<i>Always strike aflat and use the striking surfaces designed for this.</i>
		Schlagen Sie nie zwei Hämmer gegeneinander.	<i>Never strike a hammer with another hammer (burst risks).</i>
		Wählen Sie das Hammergewicht und den Durchmesser sinnvoll im Hinblick auf die zu verrichtende Arbeit.	<i>Do not forget : The striking surface diameter must be superior to the impact surface one.</i>





### HÄMMER / SCHMIEDEWERKZEUGE – HAMMERS / FORGING

		Lagern Sie Hämmer mit Holzstiel nicht in warmen, trockenen Umgebungen.	<i>Check the storage condition for wooden handles.</i>
		Benutzen Sie keine Hämmer mit Bartbildung. Diese Hämmer sind auszutauschen.	<i>Do not use tools with barbs around the striking surface. Do not hesitate to change your tool.</i>
		Für eine bessere Schlagwirkung und weniger Vibrationen fassen Sie den Hammerstiel am Ende an.	<i>For a better grip and less vibrations, hold the handle by its end.</i>





### SPITZ- UND FLACHMEISSEL – POINTED CHISELS AND COLD CHISELS

		Bearbeiten Sie keine gehärteten Werkstücke (härter als 40 HRC).	<i>Never strike head-treated materials harder (superior than 40 HRC) than your chisels.</i>
		Benutzen Sie keine Meissel mit aufgepilzten Schlagköpfen.	<i>Never use tools when notched or with "mushroom end".</i>
		Verwenden Sie möglichst Peddinghaus Handprotektoren.	<i>For your security, Peddinghaus suggests safety handles.</i>

### STECHBEITEL – WOOD WORKING TOOLS

	 	Berühren Sie nicht die scharfen Arbeitsenden.	<i>Do not put your hand on the cutting path.</i>
		Lagern Sie Stechbeitel immer mit Schutzkappe um Verletzungen zu vermeiden	<i>Never tidy up wood working tools in a box without protection tip.</i>
		Verwenden Sie keine Holzwerkzeuge für Metallarbeiten.	<i>Never use your wood chisel on metal.</i>
		Verwenden Sie keine stumpfen oder ausgekerbten Werkzeuge.	<i>Do not use a blunt, embossed, split, notched or worn out chisel.</i>

### FEILEN UND RASPELN – RASPS AND FILES

		Benutzen Sie Feilen mit Handgriff.	<i>Never use a file without handle.</i>
		Verwenden Sie Kunststoffhämmer, um das Feilenheft aufzuschlagen.	<i>Do use a mallet to handle your file.</i>
		Benutzen Sie Feilen und Raspeln niemals als Schlagwerkzeug oder Hebel.	<i>Never use your file or rasp as lever or striking tools.</i>

# Normentabelle

## Normalization



		NF E	NF EN	NF ISO	ISO	DIN	DIN ISO
<b>SCHRAUBENSCHLÜSSEL</b>	<b>FIXED AND VARIABLE OPENING WRENCHES</b>						
Starter-Blockschlüssel	Half moon ring wrenches			3318			
Doppelmaulschlüssel	Double open end wrenches			1711-10102-	691-3318	899-3110	
Einmaulschlüssel	Single open end wrenches					894	
Ring-Maulschlüssel	Combination wrenches			1711-3318-691		899-3113	
Ring-Maulschlüssel, lange Ausführung	Long combination wrenches			1711-3318-691		3113	
Rollgabelschlüssel	Adjustable wrenches			6787		3117	
Pfeifenkopfschlüssel 6x6 – 6x12-kant	Offset open socket wrenches 6x6-6x12			2236			
Doppelringschlüssel, tief gekröpft	Offset ring wrenches			3318-10103-10104-691			
Doppelringschlüssel, offen	Flare nut wrenches					3118	
<b>KNARREN UND STECKSCHLÜSSEL-EINSÄTZE</b>	<b>RATCHETS AND SOCKETS</b>						
Kardangeln $\square 1/4 - \square 3/8 - \square 1/2$	Universal joint $\square 1/4 - \square 3/8 - \square 1/2$			3316		3123	
Knarren $\square 1/4 - \square 3/8 - \square 1/2$	Ratchets $\square 1/4 - \square 3/8 - \square 1/2$			3315-1174		3122	
Steckschlüssel-Einsätze 6-kant und 12-kant lange Ausführung	Sockets 6 $\odot$ and 12 $\odot$ - long series			2725		3124	
Griff mit Gleitstück $\square 1/4 - \square 3/8 - \square 1/2$	T-handle with sliding square drive $\square 1/4 - \square 3/8 - \square 1/2$			3315		3122	
Verlängerung $\square 1/4 - \square 3/8 - \square 1/2$	Extension bar $\square 1/4 - \square 3/8 - \square 1/2$			3316		3123	
<b>SCHRAUBENDREHER</b>	<b>SCREWDRIVERS AND HEXAGONAL KEYS</b>						
Sechskant-Stiftschlüssel	Hexagonal keys			2936		911	
Schraubendreher, vollisoliert bis 1000 V	Screwdrivers insulated 1000 V		60900	2380-8764		7438	
Elektriker- und Werkstattschraubendreher	Electrician and mechanician screwdrivers			2380		5264	
Schraubendreher für Typ Phillips und Pozidriv-Schrauben	Philips and Pozidriv type screwdrivers			8764			
<b>ZANGEN</b>	<b>PLIERS AND PINCERS</b>						
Flachrundzange	Half round nose pliers	73 102			5745		
Flachzange	Flat long nose pliers			9655			
Zange für Innensicherungsringe	Internal circlip pliers	73 130				5256	
Zange für Aussensicherungsringe	External circlip pliers	73 130				5254	
Seitenschneider	Diagonal cutting nippers	73 105		5749-9654			5238
Wasserpumpenzange	Joint pliers	73 102		8976			
Kombinationszange	Combination pliers	73 103			5746		
Monierzange	Tower pincers			9242			
<b>HAMMER</b>	<b>HAMMERS AND STRIKING TOOLS</b>						
Vorschlaghammer - Kreuzschlaghammer	Sledge hammer	71 013		15601		1042-1193	
Maurerhammer	Masons' hammer			15601		5108	
Schreinerhammer	Joiners' hammer			15601		5109	
Warmschrotmeißel – Kaltschrotmeißel	Hot and cold chisel			15601		5107	
Fäustel	Sledge hammer			15601		6475	
Schlosserhammer	Locksmiths' hammer, german pattern			15601		1041-1193	
<b>HOLZBEARBEITUNGS-WERKZEUGE</b>	<b>WOODWORKING TOOLS</b>						
Stechbeitel	Chisels and carving chisels			2729			
<b>HOLZRASPELN UND FEILEN</b>	<b>RASPS AND FILES</b>	75 001-75 002					